

橋樑書在 寫作教學 上的運用

教學者應從孩子生活周遭的讀物、作品中取材，把從「橋樑書」發展到「新橋樑書」而帶入寫作中，寫作教學重新開展。



黃春霞——著

橋樑書在 寫作教學 上的運用



黃春霞——著

橋樑書在寫作教學上的運用

作 者 / 黃春霞

責任編輯 / 林千惠

圖文排版 / 王思敏

封面設計 / 陳佩蓉

發行人 / 宋政坤

法律顧問 / 毛國樑 律師

印製出版 / 秀威資訊科技股份有限公司

114 台北市內湖區瑞光路 76 巷 65 號 1 樓

電話：+886-2-2796-3638 傳真：+886-2-2796-1377

<http://www.showwe.com.tw>

劃撥帳號 / 19563868 戶名：秀威資訊科技股份有限公司

讀者服務信箱：service@showwe.com.tw

展售門市 / 國家書店（松江門市）

104 台北市中山區松江路 209 號 1 樓

電話：+886-2-2518-0207 傳真：+886-2-2518-0778

網路訂購 / 秀威網路書店：<http://www.bodbooks.com.tw>

國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw>

圖書經銷 / 紅螞蟻圖書有限公司

台北市 114 內湖區舊宗路 2 段 121 巷 19 號（紅螞蟻資訊大樓）

電話：+886-2-2795-3656 傳真：+886-2-2795-4100

2013 年 5 月 BOD 一版

定價：300 元

版權所有 翻印必究

本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回更換

Copyright©2013 by Showwe Information Co., Ltd.

Printed in Taiwan

All Rights Reserved

橋樑書在 寫作教學 上的運用

黃春霞——著

序

閱讀是一切學習的基礎，而寫作則是閱讀的運用。至於在語文教學領域中，作文教學則是最困難的部分，它必須指導學習者結合情感的表達和思想的傳遞，使其成為較高層次的語文能力表現。

閱讀與寫作一直是國小語文教育最難面對的事項，因為閱讀是終身學習的基礎，而寫作是個人與世界溝通的橋樑，它們的重要性都不言而喻，但卻又不知如何著手教學才讓學習者具備這種智能。為了提升學生的語文能力，有必要將橋樑書結合寫作，並運用於寫作教學上，達到閱讀促進寫作教學的目標。因為藉由閱讀教學方式，可以讓老師在進行寫作教學時，激發出學生更多的想像空間和創意。教學者從孩子生活周遭的讀物、作品中取材，把從「橋樑書」發展到「新橋樑書」而帶入寫作中，透過斷裂的銜接、空白的填補和菁華的發揮等引導書寫，就可以將寫作教學重新開展。

依經驗，學習者不能養成良好的閱讀習慣，就無法開啟永續學習的大門；而無法充分表達，無異於關掉一扇機會的窗戶。因此，上自教育決策官員、學者、意見領袖，下至基層教師與家長，對提升孩子閱讀與寫作能力，莫不全力以赴，幾乎成了全民運動；只是成效仍然不彰，尤其是寫作「進展」還是很有效。為了改善

這種情況，試著採行橋樑書來輔助教學且在寫作教學上運用，兼顧學習者閱讀與寫作能力的培養，在目前看來不啻是最佳策略。

在東大語教所的這段日子，最感謝的就是所長周慶華教授，從研究主題指引、架構擬定、方向的運用到每一章節的細論，周老師都給予我諄教與指導，引我進入學術的領域，除了專業領域的指導外，在為人處世及日常生活中的應對，老師都以寬厚、包容的心來對待，還有二位口考委員不吝指教，對我的論文提出寶貴的意見。

在所裡也謝謝同儕梅欣、柏甫、文榛、子剛、綺環、秉霖、若涵平日在學業上的相互勉勵與生活上的照顧，這些歡笑的日子皆會化成美麗的回憶銘記在心。還有因為所裡有你們這些活潑熱情的小朋友，讓離開校園多年的我，生活變得多彩多姿，心中滿溢的感謝，無法以隻字片語來傳遞，僅將在這論文產生的同時寫下心中的感謝；同時也感謝學校同事的體諒與協助；還有班上的小演員們，感謝你們全力的配合。

在語教所的點點滴滴，曾經花團錦簇過的空間裡，都會伴隨我們之後人生旅途中最重要最美好的回憶。

春霞 寫於東大 101.06

目次

序	3
第一章 緒論	9
第一節 研究動機	9
第二節 研究目的與研究方法	16
第三節 研究範圍及其限制	23
第二章 文獻探討	27
第一節 橋樑書的今昔	27
第二節 橋樑書與寫作教學	39
第三章 從舊橋樑書到新橋樑書	69
第一節 橋樑書的源流	69
第二節 舊橋樑書的理論與實際的問題	75
第三節 新橋樑書觀念建立的必要性	82
第四章 橋樑書與寫作教學結合的契機	90
第一節 在既有橋樑書與閱讀教學結合上的新開展	90
第二節 橋樑書可以提供寫作教學所需的豐富有用的 教材	99
第三節 寫作教學的觀念啓迪能夠由橋樑書得到刺激 ...	111

第五章	橋樑書與寫作教學結合的向度	122
第一節	從實質結合的可能性中定調	122
第二節	橋樑書與寫作教學的互為作用	130
第三節	寫作教學從橋樑書中借鏡與更事發揮的 雙重取徑	141
第六章	橋樑書與寫作教學的具體作法	150
第一節	維持新橋樑書基本的「動態」運作	150
第二節	尋找「斷裂」或「空白」處來進行 「填補寫作」教學	157
第三節	就「特殊」或「精采」片段來從事 「強寫作」教學	168
第七章	實務印證與成效評估	179
第一節	實施對象	179
第二節	實施流程與工具運用	186
第三節	資料收集及其分析檢核	205
第八章	結論	230
第一節	相關理論建構與實務印證的結果	230
第二節	未來研究的展望	239
參考文獻		242

圖次

圖 1-2-1	探索語文教學方法的目的示意圖	17
圖 1-3-2	橋樑書在寫作教學上的運用理論建構圖	24
圖 5-1-1	文體類型圖	127
圖 5-3-1	教材分類圖	147
圖 6-3-1	傳統制式化寫作教學步驟	176
圖 8-1-1	本研究的成果圖	238

表 次

表 2-1-1	橋樑書在臺灣出版現狀	33
表 2-2-2	國內最近五年針對小學一般學生的寫作教學相關研究 整理	43
表 4-2-1	寫作教學的類型	101
表 4-2-2	以海洋教育為主題所編纂成的橋樑書	109
表 4-3-1	以環境教育為主題所編纂成的橋樑書	117
表 7-2-1	班級分組編碼一覽表	187
表 7-2-2	橋樑書與寫作教學類型結合討論進度表	187
表 7-2-3	〈童詩童畫〉教學活動設計	189
表 7-2-4	故事文體〈海洋之歌〉教學活動設計	195
表 7-2-5	說明文體〈大自然與我〉教學活動設計	200
表 7-3-1	資料編碼表	229

第一章 緒論

第一節 研究動機

從小學到高中，「作文」都列在每星期的課表裡，到底學作文是為了什麼？很多家長送孩子到作文班，唯一的目標只是讓孩子學寫作技巧，在基測中得「高分」。然而，很少人知道為什麼要寫作。寫作真正的意義在哪兒？寫作是一種溝通，用文字傳達想法，表達感情，跟身邊的人、事、物說話。因此，寫作才會被列入孩子基本能力的測驗中，這是一生都用得到、也必須用得好的溝通方式，並不僅止於狹隘的升學目的。試想，有一天孩子離開學校，不論是一篇求職的自傳、一份市場調查報告、一封和廠商來往的信件，甚至一封情書，都必須依賴寫作的能力，才能達到基本的溝通目的，或是邁入人生事業另一個高峰的動力。此外，文字還有一種無可替代的影響力，它可以跨越時空，與人分享，成為人類經驗的記憶體和文明演化的養分。

事實上不只是家長不懂什麼是寫作，就連老師也很困惑如何教作文。傳統中的作文教學方式為「口語」教學，意即教師說、學生聽：教師引導學生第一段寫什麼，第二段寫什麼，然後學生開始寫作。這種教學法，可能有短期的效益，孩子迅速填完格子，

寫出一篇文章，但是無法學會思考，組織想法，落筆成文。換句話說，即使孩子學會很多種寫作技巧，卻可能寫不出自己的想法。或是換個題目、無人引導、沒有範本就無法寫作。這樣的教學模式，一點樂趣和實際效用都沒有。

照理寫作與閱讀是相輔相成的，有輸入才有輸出，喜歡閱讀的孩子從書的世界裡，領略到、學習到各種情意與認知的能力，再將這些能力運用在寫作中。而當孩子在寫作過程遇到瓶頸時，閱讀的習慣又會帶領孩子通過瓶頸，進入另一種境界，所以孩子寫作的心情都是愉快的。

一、橋樑早就有了——故事媽媽與橋樑書

當臺灣的繪本越來越多、更多孩子開始從小閱讀時，有一些大人卻憂心忡忡，擔心孩子從小看畫面優美、生動的繪本，會養成依賴、懶惰的習慣，導致將來不願意閱讀純文字書。對於這樣的憂心，我個人覺得沒有必要，因為「閱讀」有其目的性和必然性，當個人有需求時，自然就會尋找資源，不會因看多了繪本，就不願意閱讀文字，直到現在還沒聽說有哪個人完全拒絕閱讀文字呢！不過，我也能理解大人的心情，他們是怕孩子輸在起跑點，希望孩子能夠早一點獨自閱讀，並閱讀更有深度的作品。這個期待的聲音得到各方的共鳴，於是臺灣的出版社最近開始大量出版所謂的「橋樑書」，巧妙的調整圖文的比例，讓孩子慢慢的從圖像閱讀過渡到文字閱讀階段。

其實，早在「橋樑書」的概念還沒風行前，坊間就有很多能

夠吸引孩子閱讀的文字書，只是沒有被廣泛注意並賦予「橋樑書」的功能罷了。1994年3月在臺灣出版的《雞毛鴨》（信誼基金會出版），全套三輯，共有十五個故事，每個故事都很有趣。第一本是《雞毛鴨來了》，第一個故事交代雞毛鴨的誕生。原來雞毛鴨是一隻生下來就全身無毛的赤膊鴨，爸爸媽媽說牠是因為身體有病才這樣。於是赤膊鴨去找醫生，希望能醫好這個病，沒想到醫生起了壞心眼，幫牠打了麻醉針後把牠丟進鍋子裡煮，煮了一會兒後醫生喝了一口湯想嚐嚐味道，沒想到喝到被釋出的麻醉劑，昏倒了；後來赤膊鴨醒了過來，從熱鍋中跳出來，看到醫生昏倒了，就自己在診所裡找藥，後來看到一支雞毛撚子，就把雞毛拔起來插在自己的身上，於是變成雞毛鴨。

雞毛鴨身上的雞毛可以拔起來，也可以再插上，在這個條件下，雞毛鴨的故事就變得更神奇又有趣了。牠可以又變成赤膊鴨、還可以送雞毛給小女生當毬子和差一點被騙去三根尾毛做成飛鏢……每個故事都短短的，在開始介紹雞毛鴨的故事時，我就告訴小朋友這是一套書。後來每次我講完主故事，小朋友就會主動要求聽雞毛鴨，還有小朋友說他已經看過那些故事了，但是我覺得那些看過故事的人，更期待聽我講，因為他們叫最大聲，還會指定我講哪一則。除了《雞毛鴨》，十幾年來隨著我進教室，激發小朋友搶著去借來看的書還有《青蛙和蟾蜍》（上誼出版）、《喬治與瑪莎》、《貓頭鷹在家》、《老鼠爸爸說故事》、《大象舅舅》、《小豬離家記》、《老鼠湯》、《蚱蜢旅遊記》、《露西兒》（以上遠流出版）等，這些可說是臺灣「橋樑書」的先驅。也因為有這些書，才讓我更篤定「從聽故事到閱讀」這條路的通暢無礙。「橋樑書」帶著

過渡孩子閱讀習慣的責任，因此更需要大人的嚴格檢驗：在圖像與文字交換角色的過程中，是否還能保有文學的美感、藝術的風華、童趣的味道，而不是只把故事寫短、把字放大，再放上插圖而已。在此刻臺灣「橋樑書」多到讓某些學者覺得有氾濫嫌疑，說故事人可要幫忙把關，試著把這類書拿去教室說。好故事自然會讓人想一說再說，也會吸引孩子去閱讀。實地去運用，就知道這本書好不好了。（蔡淑嫻，2010）現在就把目標鎖定在「橋樑書」，無妨大家一起出發！

二、橋樑書把孩子帶進獨立閱讀的門

橋樑書是為了幫助孩子完成從聽故事到自己讀書、從讀圖到讀文字的過程而專門創作的兒童讀物，在圖文比例和文字難度上均具有過渡性質。事實上，孩子從認字到獨立閱讀並不像成人想像的那樣自然而然。閱讀能力的發展有其自身的規律，橋樑書概念的提出正是要替孩子們提供最適合的書，讓他們萌生閱讀一整本書的自信，從而為將來的獨立閱讀打開一條綠色通道。海峽對岸也開始流行這類書：第一套在封面上明確標著橋樑書的童書，當屬廣州出版社 2008 年出版的我愛閱讀系列叢書。這套翻譯法國巴亞的圖書，在歐洲也是按照分級閱讀的概念，分成了紅、黃、藍三個難度級別。短短兩年時間，橋樑書似乎已經成為童書出版領域的新熱點。到童書市場上看看，標有橋樑書字樣的書雖不至於氾濫，但已頗為可觀。因此，有人說橋樑書有泡沫，有人說橋樑書缺乏學理依據。（中國教育報，2011）

中國的童書市場總不缺乏這樣的冷眼觀察者或理性思考者。當任何一個新的出版熱點出現時，他們總是習慣性地想像：這一定是在炒作，一定是出版社在愚弄讀者。因為這些新的概念，如近幾年童書出版中比較熱門的圖畫書、分級閱讀等超出了他們閱讀經驗的範圍，讓他們感到不安，所以他們總是用一些似是而非的言論，讓一些難以接受新鮮事物的讀者作出否定判斷。（中國教育報，2011）

橋樑書來自歐美一些閱讀和閱讀研究的大國。英文的橋樑書是從簡易讀本開始，直到章節書，再往上可以銜接系列書。在《給孩子 100 本最棒的書》中，專門有一個針對 5-7 歲年齡段的推薦，其實就是橋樑書。不可否認，橋樑書剛開始並不是有理論指導的出版物，而是來自小讀者的需求。經典橋樑書《小熊》的編輯靈感，來自於哈波柯林斯出版公司的編輯厄休拉經常聽圖書管理員說，不少孩子去借書時常常會說：這書我能自己讀！於是她萌生了要為這個年齡段的孩子編一套圖書的想法。慢慢地，這類書在市場上被讀者認可後，才越來越成為編輯的自覺，到後來分類越來越細化，有些出版社在簡易讀本中就會分出四五個不同的級數，跨越的年齡大約從學齡前到三四年級，以知名度最高的哈波柯林斯公司出版的我會讀系列為例，第一級的適讀年齡正是學齡前到一年級。（中國教育報，2011）

橋樑書概念的提出，既是童書出版觀念的創新，又是呵護兒童閱讀能力的表現。過去的童書出版常常只有題材概念，如兒歌、童話、兒童小說等；或者只有時間概念，如年度最佳兒童文學選、新時期兒童文學選等；或者只有作家的概念，如某一位作家的作

品集等。在所有這些角度中，最缺乏的是閱讀理念和讀者年齡的概念。例如兒童的閱讀是如何起步的？他們要經歷怎樣的閱讀歷程？兒童在每個年齡段閱讀的特徵是什麼？這些問題很少有人研究，書店童書櫃檯的擺放也常常是按體裁來分類。橋樑書正是看到了孩子們在閱讀時的困難，作為特定的讀物幫助他們平穩過渡。從圖像閱讀過渡到文字閱讀，對很多孩子來說並不是件容易的事情。（中國教育報，2011）

三、引導孩子成為成熟的閱讀者

橋樑書不只是書籍文圖比例發生變化，它還意味著閱讀方式的變化。如果說圖畫書主要是親子共讀的話，橋樑書則要培養孩子獨立閱讀。獨立閱讀後才能大量閱讀，直到成為成熟的閱讀者。這個時期的小讀者，多多少少也認識了一些字，但還不能自動化地一見就知道，閱讀的流暢度也大受影響。根據調查，很多孩子在小學低年級階段就放棄了閱讀。這時候，橋樑書的作用就會顯現出來。例如中國少年兒童新聞出版總社的橋樑書《小妖怪童話》系列，每本書約有 4000 字，從整個版式看，每頁圖佔了 2/3 的篇幅，文字有 40—100 字。對 5-7 歲的孩子而言，閱讀後會有一種我也能讀一本書了的自信。（中國教育報，2011）

當然，不是所有的小讀者都需要橋樑書，兒童的閱讀有速度和風格等方面的差異。可是對於閱讀研究者而言，要思考的恰好是這些閱讀困難的學生的問題。因為造就一個成功的閱讀者，就是為教育做了一件最重要的事。一個會閱讀的孩子，總能透過閱